

## PSAUME 1

אֲשֶׁר־יֵהְיֶה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הִלְךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים  
 de méchants dans conseil il marche ne pas qui l'homme heureux -1

וּבִדְרֹךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבִמְוֹשֵׁב לְצִיִּים  
 de railleurs et dans compagnie il se tient ne pas de pécheurs dans voie

לֹא יָשֹׁב: כִּי אִם־ בְּתוֹרַת יְהוָה חֲפָצוֹ  
 son désir de YHWH dans la Torah si que -2 il demeure ne pas

וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיַלְהָ: וְהָיָה כְּצֶעַךְ  
 comme arbre il sera -3 et nuit jour il murmure et dans sa Torah

שְׁתוּל עַל־ פְּלָגֵי מַיִם אֲשֶׁר פְּרִיו יִתֵּן  
 il donne son fruit qui d'eaux ruisseaux près de planté

בְּעֵתוֹ וְעָלְהוּ לֹא יִבּוֹל וְכָל־ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה  
 il fera ce que et tout il flétrit ne pas et son feuillage en son temps

יִצְלִיחַ: לֹא־ כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־ כַּמֶּץ  
 comme la paille sinon les méchants ainsi ne pas -4 il réussira

אֲשֶׁר־ תִּדְפְּנוּ רוּחַ: עַל־כֵּן לֹא־ יִקְמוּ  
 ils se dressent ne pas c'est pourquoi -5 vent il l'emporte que

רְשָׁעִים בְּמִשְׁפָּט וְחַטָּאִים בְּעֵדוּת צְדִיקִים  
 de justes dans assemblée et pécheurs dans le jugement méchants

כִּי־ יוֹדֵעַ יְהוָה דְּרֹךְ צְדִיקִים וְדְרֹךְ רְשָׁעִים  
 de méchants et voie de justes voie YHWH connaissant car -6

תֵּאבֹד:  
 se perd

## PSAUME 1

1. Heureux l'homme qui n'avance par le conseil des violents, qui ne se fixe sur la voie des errants, et ne demeure dans la compagnie des frivoles.

2. Mais qui désire l'enseignement de יְהוָה, et le murmure tout bas jour et nuit.

3. Il est comme un arbre planté près des ruissellements d'eau, qui donne son fruit en son temps, et dont le feuillage ne se fane pas. Tout ce qu'il fait prospère.

4. Tels ne sont pas les violents, mais ils sont comme la paille qu'emporte le vent.

5. Ainsi les violents ne résistent pas au jugement, ni les errants à l'assemblée des justes.

6. Car יְהוָה reconnaît la voie des justes, et la voie des violents se perd.